jade 50 orbital

10 2026

IT

Guida all'utilizzo e manutenzione
(Istruzioni originali)



Attenzione! Leggere le istruzioni prima dell'uso.

ADIATEK srl

Sede Legale:
Via Monte Pastello, 14
I-37057 San Giovanni Lupatoto (VR)

Tel. +39 045 877 9086
Fax. +39 045 877 9195

www.adiatek.com - info@adiatek.com

IT

PREMESSA

Vi ringraziamo per aver scelto la nostra macchina. Questa macchina lavasciuga pavimenti è intesa ad **uso commerciale,** per esempio hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici ed attività di noleggio. Viene utilizzata nella pulizia industriale e civile per qualsiasi tipo di pavimentazione. Durante il moto di avanzamento l'azione combinata della spazzola e della soluzione detergente rimuove lo sporco il quale viene raccolto dal gruppo aspirante posteriore, lasciando una superficie perfettamente asciutta.
La macchina deve essere utilizzata solo per tale scopo. Fornisce le migliori prestazioni se usata correttamente e mantenuta in piena efficienza. Vi preghiamo di leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e tenerlo sempre a disposizione.
In caso di necessità, Vi preghiamo di contattare il nostro servizio di assistenza.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Le norme sotto indicate vanno seguite attentamente per evitare danni all'operatore e alla macchina.

- Leggere attentamente le etichette sulla macchina, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate.
- **ATTENZIONE:** La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato
- **ATTENZIONE:** Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti sull'uso di queste macchine.
- **ATTENZIONE:** L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure in mancanza di esperienza o conoscenza
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare la macchina su superfici con inclinazione maggiore di quella indicata sulla macchina.
- Durante il funzionamento della macchina fare attenzione alle altre persone ed in particolare ai bambini.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- I bambini non possono effettuare la pulizia e manutenzione destinata ad essere compiuta dall'utilizzatore.
- Questa macchina lavasciuga pavimenti è intesa ad uso commerciale, per esempio hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici ed attività di noleggio.
- Per prevenire l'uso non autorizzato della macchina, al termine dell'utilizzo disattivare l'alimentazione, e impedire l'avviamento involontario da parte di personale non autorizzato. Nei modelli dotati di chiave, rimuoverla dal quadro comandi.
- ATTENZIONE: Questa macchina deve essere riposta solo in ambienti chiusi.

Trasferimento

- Non urtare scaffalature o impalcature dove esista il pericolo di caduta di oggetti.
- Lasciando la macchina in parcheggio togliere la chiave ed azionare il freno di stazionamento.
- Non usare la macchina come mezzo di trasporto.
- Adeguare la velocità di utilizzo alle condizioni di aderenza: in particolare rallentare prima di affrontare curve con raggio stretto.
- Quando la macchina viene lasciata incustodita arrestarla su superfice piane, disinserire l'alimentazione e assicurarsi che sia protetta contro movimenti involontari.

Immagazzinamento e dismissione

- Temperatura di magazzinaggio: tra 0°C e +55°C (32°F e 131°F).
- Temperatura ottimale di lavoro: tra 0°C e +40°C (32°F e 104°F).
- L'umidità non deve superare il 95%.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di consumo attenendosi scrupolosamente alle norme di legge vigenti.

Quando la Vostra macchina dovrà cessare l'attività, provvedere allo smaltimento appropriato dei materiali in essa contenuti specialmente oli, batterie e componenti elettronici, e tenendo conto che la macchina stessa è stata costruita, per quanto possibile, con l'impiego di materiali riciclabili.

Uso corretto

- Questa macchina è solo per uso interno.
- Non usare la macchina su superfici cosparse di liquidi o polveri infiammabili (ad esempio idrocarburi, ceneri o fuliggine).
- In caso di incendio usare estintori idonei. Non usare acqua.
- Non usare la macchina in atmosfera esplosiva.
- La macchina deve eseguire le operazioni di lavaggio ed asciugatura contemporaneamente. Operazioni diverse dovranno essere eseguite in zone vietate al passaggio di persone non addette e l'operatore dovrà indossare calzature adeguate.
- Segnalare le zone di pavimento umido con appositi cartelli segnalatori.
- Non mescolare detergenti di tipo diverso per evitare la produzione di gas nocivi.
- Utilizzare esclusivamente detergenti o altri liquidi idonei all'impiego previsto della macchina, con PH compreso tra 4 e 10. Durante l'utilizzo di detergenti adottare dispositivi di protezione individuali (DPI) appropriati, come indicato nella scheda di sicurezza dei prodotti impiegati.



- Evitare che il pad lavori con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.
- Prima di sollevare il serbatoio recupero accertarsi che sia vuoto.

Manutenzione

- Quando si dovessero riscontrare anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non siano dipendenti dalla mancata manutenzione ordinaria. In caso contrario richiedere l'intervento del centro assistenza autorizzato.
- Per ogni intervento di pulizia e/o manutenzione togliere l'alimentazione elettrica dalla macchina.
- In caso di sostituzione di pezzi, richiedere i ricambi ORIGINALI ad un concessionario e/o Rivenditore Autorizzato.
- Non togliere le protezioni che richiedano l'uso di utensili per essere rimosse.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive.
- Ogni 200 ore far controllare la macchina da un centro di assistenza autorizzato.
- Prima di utilizzare la macchina, verificare che tutti gli sportelli e le coperture siano posizionati come indicato nel presente manuale uso e manutenzione.
- Ripristinare tutti i collegamenti elettrici dopo qualsiasi intervento di manutenzione.

NORME GENERALI DELLE BATTERIE



ogni intervento sulle batterie indossare guanti resistenti agli acidi ed occhiali.

- Non fumare e non usare fiamme libere in prossimità delle batterie.
- Verificare la disponibilità di un estintore idoneo nelle vicinanze.
- Porre molta attenzione nel caso di perdite o fuoriuscita di liquido perché è corrosivo.
- Non appoggiare utensili metallici sulle batterie perché si può provocare un corto-circuito!
- E' obbligatorio consegnare le batterie esauste, che sono classificate come rifiuto pericoloso, ad un ente autorizzato a norma di legge allo smaltimento.

DESCRIZIONE TECNICA	U/M	
Larghezza di lavoro	mm in	500 19,7
Larghezza tergipavimento	mm in	770 30.3
Capacità di lavoro, fino a	m^2/h sqft/h	2250 24219
Dimensioni pad	mm in	500x350 19,7x13,8
Giri motore basamento	giri/min (rpm)	2200
Pressione sul basamento	kg lbs.	50 110
Motore basamento	W A	750 31
Motore trazione	W A	400 16.7
Motore aspirazione	W A	400 16.7
Depressione motore aspirazione	mbar water lift	120 48
Tipo di avanzamento		automatico
Velocità di avanzamento (max)	km/h mph	3,2 - 4,5 2-2.8
Pendenza superabile (max)	%	10
Serbatoio soluzione	l gal	53 14
Riserva serbatoio soluzione	l gal	5 1.3
Serbatoio recupero	l gal	56 15
Lunghezza macchina	mm in	1244 49
Altezza macchina	mm in	1098 43,2
Larghezza macchina (senza tergipavimento)	mm in	548 21,6
Peso macchina (a vuoto e senza batterie)	kg lbs.	119 262
Peso lordo macchina (in conformità alla EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg lbs.	316 696
Capacità batterie	Ah_5	180
Tensione batterie	V	24
Peso batterie	kg lbs.	144 318
Dimensione vano batterie (LxPxH)	mm in	390x405x374 15x16x15
Livello di pressione acustica (in conformità alla EN 60704-1)Lpa	dB (A)	<70
Classe		III
Grado di protezione	IP	X3

IT

SOMMARIO

PREMESSA 3
NORME GENERALI DI SICUREZZA 3
NORME GENERALI DELLE BATTERIE 3
LEGENDA CRUSCOTTO E COMANDI 5
LEGENDA MACCHINA 5
SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA 6
SIMBOLOGIA SUL MANUALE 6



PRIMA DELL'USO 8
- Movimentazione della macchina imballata 8
- Disimballo della macchina 8
- Installazione delle batterie 8
- Caricabatterie 9
- Caricabatterie a bordo (opzionale) 9
- Ricarica delle batterie 9
- Ricarica delle batterie con caricabatterie incorporato (opzionale) 9
- Smaltimento delle batterie 9
- Indicatore del livello di carica delle batterie 9
- Contaore 10
- Montaggio del tergipavimento 10
- Regolazione del tergipavimento 10
- Montaggio del pad 11



PULIZIA DEI PAVIMENTI 12
- Connessione delle batterie alla macchina 12
- Serbatoio di recupero 12
- Serbatoio di soluzione detergente 12
- Sistema 3S "Solution Saving System" (opzionale) 12
- Funzionamento dell'impianto ozono (opzionale) 13
- Azionamento della macchina 14
- Avanzamento 14
- Regolazione velocità 14
- Freno di lavoro 14
- Freno di emergenza 14
- Regolazione della pressione del basamento 15
- Dispositivo troppopieno 15
- Segnale di riserva soluzione detergente (H2O su display) 15



ARRESTO DELLA MACCHINA AL TERMINE DELLA PULIZIA 16
MANUTENZIONE GIORNALIERA 16
- Pulizia del serbatoio di recupero 16
- Pulizia del filtro aspirazione 16
- Smontaggio del pad 16
- Pulizia del tergipavimento 16

MANUTENZIONE SETTIMANALE 17
- Verifica della gomma tergipavimento posteriore 17
- Pulizia del tubo tergipavimento 17
- Pulizia del serbatoio soluzione e filtro 17

MANUTENZIONE BIMESTRALE 17
- Verifica gomma tergipavimento anteriore 17

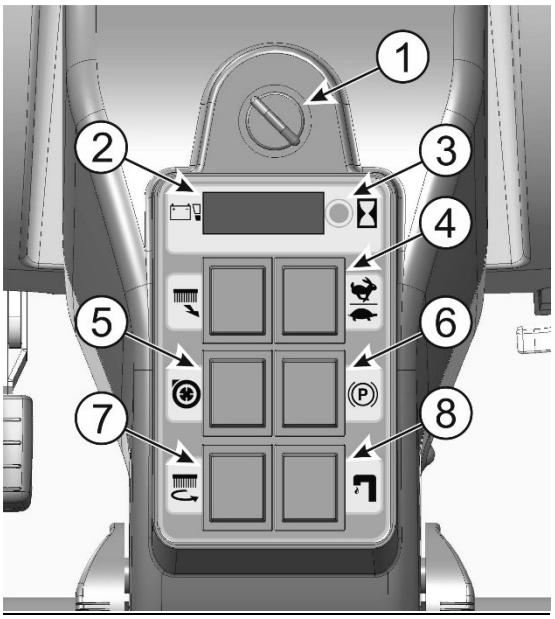
CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO 18
- Segnalazioni display 18
- Il motore aspirazione non funziona 18
- Il motore basamento non funziona 18
- Il motore trazione non funziona 19
- L'acqua sul basamento non è sufficiente 19
- La macchina non pulisce bene 19
- Il tergipavimento non asciuga perfettamente 19
- Produzione eccessiva di schiuma 19

MANUTENZIONE PROGRAMMATA 20

IT

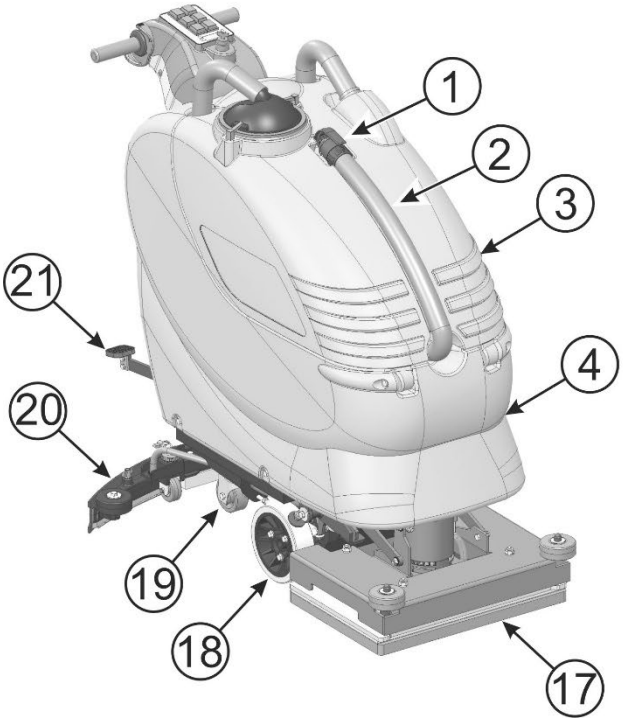
LEGENDA CRUSCOTTO E COMANDI

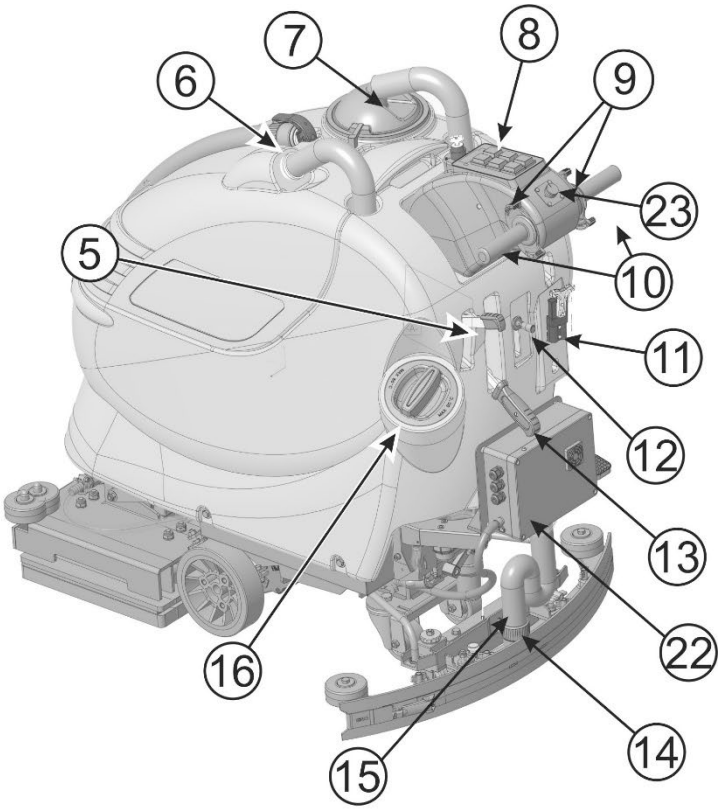
1. INTERRUTTORE CON CHIAVE
2. DISPLAY LIVELLO CARICA BATTERIE/CONTAORE
3. PULSANTE VISUALIZZAZIONE CONTAORE (DISPLAY)
4. INTERRUTTORE SELEZIONE VELOCITA'
5. INTERRUTTORE MOTORE ASPIRAZIONE
6. SPIA FRENO INSERITO
7. INTERRUTTORE MOTORE BASAMENTO
8. INTERRUTTORE ELETTROVALVOLA



LEGENDA MACCHINA

1. TAPPO SCARICO SERBATOIO RECUPERO
2. TUBO SCARICO SERBATOIO RECUPERO
3. SERBATOIO RECUPERO
4. SERBATOIO SOLUZIONE
5. LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO / EMERGENZA
6. SEDE INGRESSO TUBO TERGIPAVIMENTO
7. COPERCHIO ASPIRAZIONE
8. CRUSCOTTO
9. LEVE COMANDO MARCIA
10. IMPUGNATURA
11. CONNETTORE BATTERIE
12. LEVA RUBINETTO
13. LEVA SOLLEVAMENTO TERGIPAVIMENTO
14. TUBO TERGIPAVIMENTO
15. MOLLA GUIDA TUBO TERGIPAVIMENTO
16. TAPPO CARICO SOLUZIONE DETERGENTE
17. GRUPPO BASAMENTO
18. RUOTE
19. RUOTE PIVOTTANTI
20. GRUPPO TERGIPAVIMENTO
21. PEDALE SOLLEVAMENTO GRUPPO BASAMENTO
22. SCATOLA IMPIANTO OZONO (OPZIONALE)
23. SELETTORE REGOLAZIONE FLUSSO ACQUA (IMP. OZONO OPZIONALE)





IT

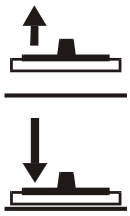
SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA



Simbolo del rubinetto.
Indica la leva del rubinetto.



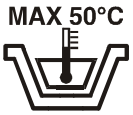
Simbolo del motore aspirazione.
Indica l'interruttore del motore aspirazione.



Simbolo di salita-discesa tergipavimento.
Indica la leva del tergipavimento.



Indicatore del livello di carica delle batterie.



Simbolo che indica la temperatura massima della soluzione detergente.
E' situato vicino alla bocca di carico del serbatoio soluzione.



Simbolo del bidone barrato.
Indica che alla fine della propria vita utile la macchina dovrà essere smaltita in conformità alla legislazione vigente.



Simbolo che indica una regolazione con strumento



Indica l'interruttore del motore basamento.



Simbolo che indica la leva del freno di emergenza e stazionamento.



Simbolo che indica l'interruttore di selezione della velocità marcia



Indicatore del contaore.



Simbolo freno.
Indica la spia di freno inserito.



Simbolo dell'Ozono.
Indica l'interruttore dell'Ozono (opzionale).



Simbolo che indica una regolazione manuale

SIMBOLOGIA SUL MANUALE



Simbolo del libro aperto.
Indica all'operatore di leggere il manuale prima dell'uso della macchina.



Simbolo del libro aperto.
Per il buon funzionamento del caricabatterie incorporato (opzionale), fare riferimento al manuale d'uso del costruttore.



Simbolo di avvertimento.
Leggere attentamente le sezioni precedute da questo simbolo, per la sicurezza dell'operatore e della macchina.



Simbolo di obbligo di sconnettere l'impianto dalle batterie agendo sul connettore prima di un'operazione sulla macchina.



Simbolo che indica la parte del manuale relativa al disimballo, preparazione e accensione della macchina.



Simbolo di obbligo che impone di indossare occhiali di protezione.



Simbolo di obbligo che impone di indossare guanti di protezione.



Simbolo che precede un'informazione importante sul corretto utilizzo della macchina.



Simbolo che sta ad indicare operazioni da compiere solo da personale qualificato.



Simbolo che indica la parte del manuale relativa all'utilizzo della macchina.

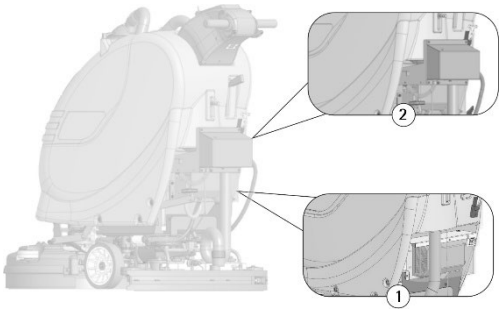
IT



Simbolo che indica la parte del manuale relativa alla manutenzione della macchina.

EQUIPAGGIAMENTI OPZIONALI

Gli equipaggiamenti opzionali sono:
Caricabatterie a bordo (1);
Sistema Ozono (2).



IT

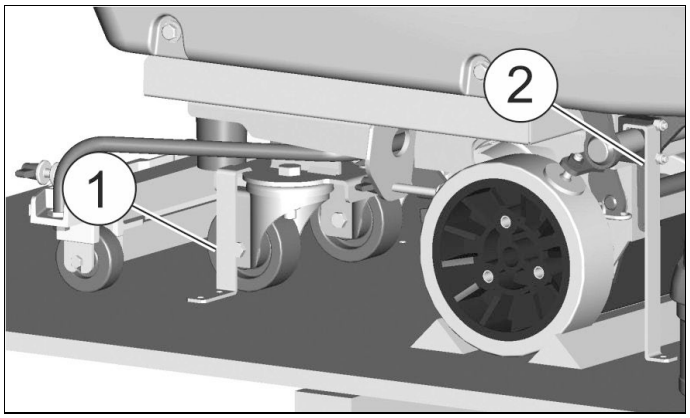
PRIMA DELL'USO

MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA IMBALLATA
La macchina viene fornita con imballo predisposto per la movimentazione mediante carrello elevatore.

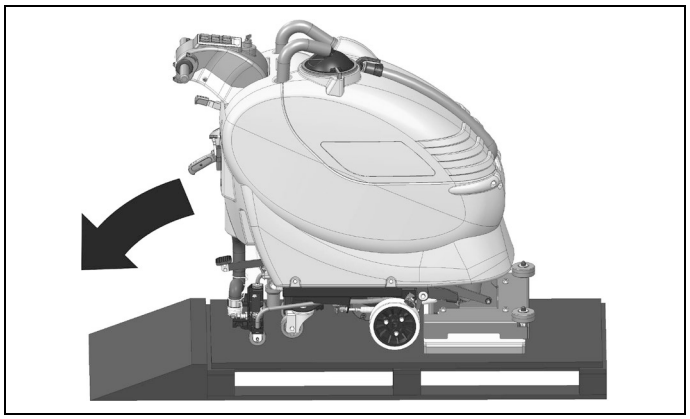
La massa complessiva è di 148kg (326 lbs.).
Le dimensioni dell'imballo sono:
Base: 138 cm x 67 cm (54"x26")
Altezza: 119 cm (47")

Non sovrapporre più di due imballi.

DISIMBALLO DELLA MACCHINA
1. Rimuovere l'imballo esterno.
2. Svitare le staffe (1+2) che fissano la macchina alla pedana.



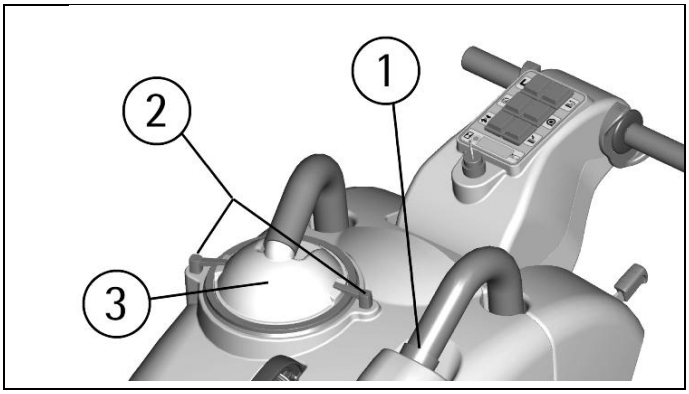
3. Fornirsi di un piano inclinato.
4. Liberare la macchina dalla pedana, tirandola in retromarcia, come indicato in figura, evitando urti violenti alle parti meccaniche.



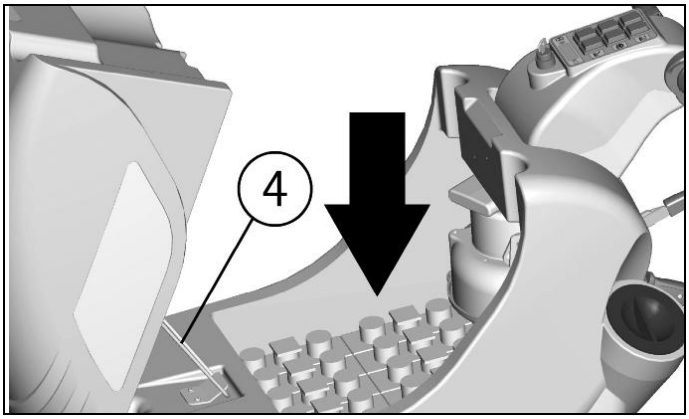
5. Conservare la pedana e le staffe per eventuali necessità di trasporto.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE
La macchina richiede l'utilizzo di batterie collegate in serie o di elementi di tipo DIN raggruppati e collegati in serie, alloggiate nell'apposito vano previsto sotto il serbatoio di recupero e devono essere movimentate utilizzando attrezzature di sollevamento idonee (sia per il peso, da valutare in funzione delle batterie prescelte, che per il sistema di aggancio).
Le batterie devono soddisfare inoltre i requisiti riportati nella Norma CEI 21-5.

Per l'installazione delle batterie è necessario:
1. Togliere il tubo del tergipavimento (1).
2. Togliere il tappo di aspirazione (2) dopo aver ruotato le levette (3) che lo bloccano.

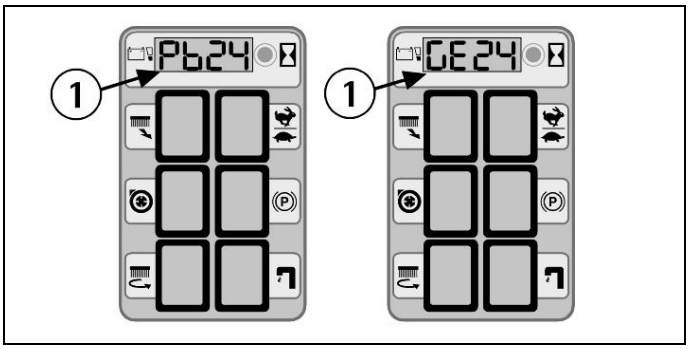


3. Sollevare ruotando il serbatoio di recupero e fissarlo con l'apposita asta (4).
4. Posizionare le batterie nell'alloggiamento.



5. Collegare i morsetti, rispettando le polarità e facendo attenzione a non mettere in cortocircuito le batterie con utensili.
6. Rimontare il tutto.

La macchina e la relativa scheda batterie prevedono l'utilizzo di batterie di tipo tradizionale al piombo.
CONTROLLARE IL SETTAGGIO DELLA SCHEDA SUL DISPLAY (1).
In caso venissero installate batterie al GEL, è necessario effettuare il settaggio della scheda elettronica. Si prega di contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



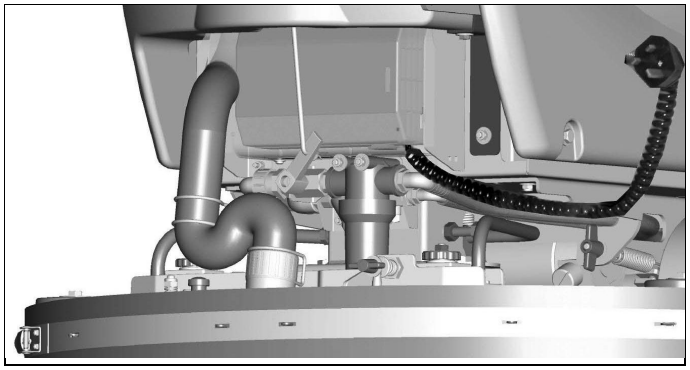
Per la manutenzione e la ricarica delle batterie è necessario attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal costruttore o dal suo rivenditore. Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale specializzato, utilizzando dispositivi di protezione adeguati.

CARICABATTERIE

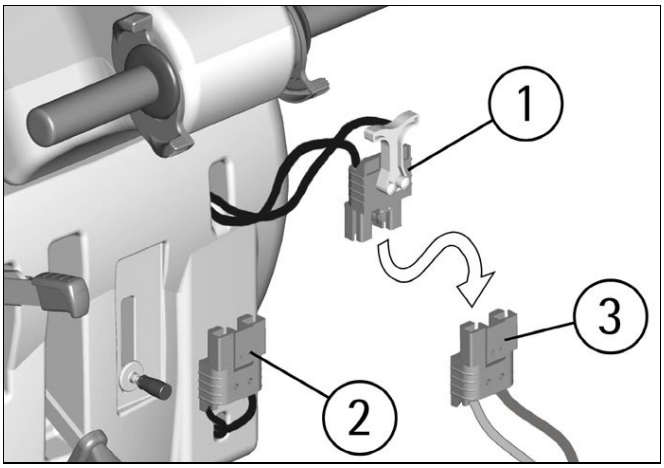
Accertarsi che il caricabatterie sia adatto alle batterie installate sia per capacità che per tipo (piombo/acido o GEL ed equivalenti).
Nelle versioni non equipaggiate con caricabatteria a bordo si raccomanda di utilizzarne uno con corrente adeguata alle batterie utilizzate, tensione di uscita SELV (Bassissima tensione di sicurezza-Safety Extra Low Voltage) di 24 Vdc e conforme alle norme IEC /EN 60335-1 e IEC/EN 60335-2-29.

Nella busta contenente il libretto uso e manutenzione Vi viene fornito il connettore di accoppiamento per il caricabatterie. Questo connettore deve essere montato sui cavi del Vostro caricabatterie come da apposite istruzioni fornite dal costruttore del caricabatterie.

CARICABATTERIE A BORDO (OPZIONALE)
Nel caso che la macchina sia fornita con caricabatterie incorporato (vedere in "EQUIPAGGIAMENTI OPZIONALI") si rimanda alle istruzioni del costruttore di questo accessorio per quanto concerne le operazioni di ricarica.
Il caricabatterie è collegato direttamente ai poli delle batterie.
Durante le operazioni di ricarica si attiva un dispositivo che non permette il funzionamento della macchina.
Il cavo di alimentazione del caricabatterie ha una lunghezza di 2 metri (6.5ft) e deve essere collegato ad una presa monofase.

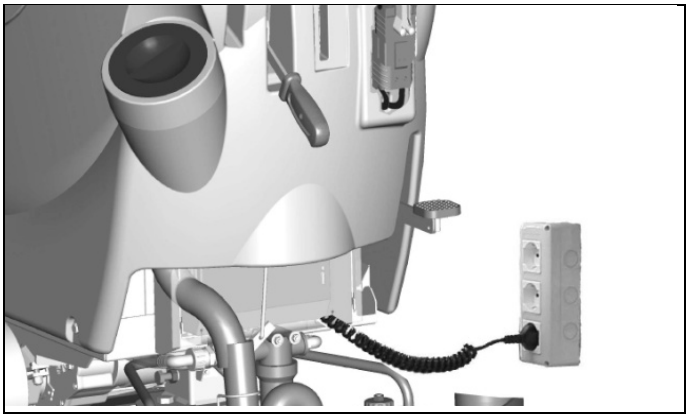


RICARICA DELLE BATTERIE
Portare la macchina su una superficie pianeggiante.
1. Inserire il connettore batterie (1) posto nella parte posteriore della macchina, al connettore (3) del caricabatterie.
2. Procedere alla ricarica mantenendo sollevato il serbatoio (vedere "INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE E SETTAGGIO DEL TIPO BATTERIA" in "PRIMA DELL'USO").
3. Mantenere il collegamento con il caricabatterie fino a quando l'indicazione di fine carica non viene visualizzata.



RICARICA DELLE BATTERIE CON CARICABATTERIE INCORPORATO (OPZIONALE)

Portare la macchina su una superficie pianeggiante a meno di 2m (6.5ft) ad una presa di rete monofase con tensione 230V, frequenza 50Hz (per USA 120V, 60Hz), corrente nominale 10A.
Spegnere la macchina e procedere come segue.
1. Inserire la spina nella presa di rete.
2. Procedere alla ricarica mantenendo sollevato il serbatoio (vedere "INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE E SETTAGGIO DEL TIPO BATTERIA" in "PRIMA DELL'USO").
3. Non togliere la spina dalla rete fino a quando l'indicazione di fine carica non viene visualizzata.
4. Alla fine della fase di ricarica togliere la spina dalla rete.

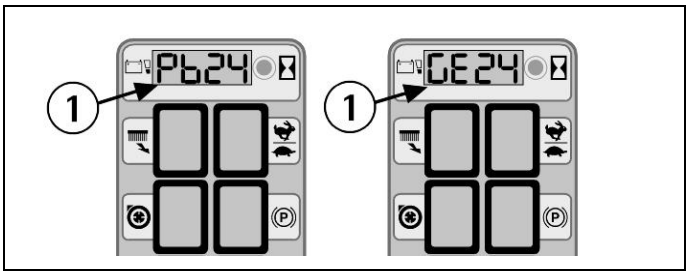


Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. In caso di batterie PB-Acido, ogni 20 ricariche controllare il livello dell'elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata alla fine della ricarica. Non lasciare mai le batterie scariche oltre due settimane.

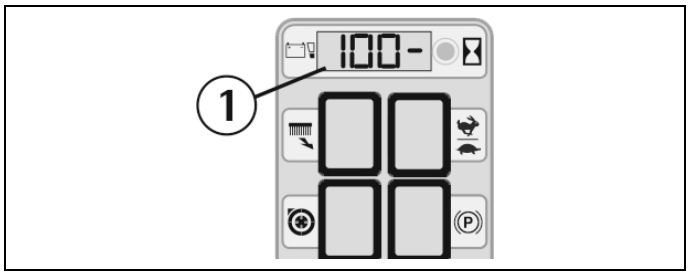
Pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi. Pericolo di incendio: non avvicinarsi con fiamme libere.

SMALTIMENTO DELLE BATTERIE
È obbligatorio consegnare le batterie esauste, che sono classificate come rifiuto pericoloso, ad un ente autorizzato a norma di legge allo smaltimento.

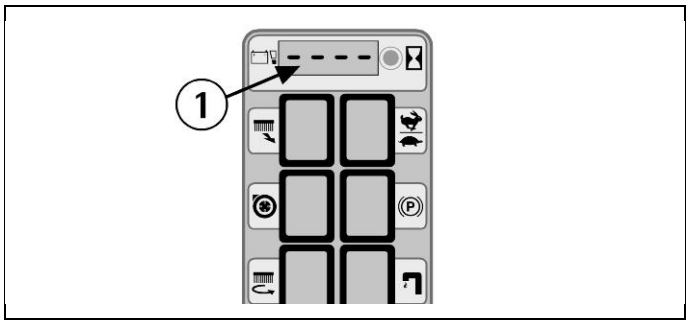
INDICATORE DEL LIVELLO DI CARICA DELLE BATTERIE
All'accensione sul display compare il settaggio della scheda batterie:
GE 24: scheda tarata per batterie al GEL.
Pb 24: scheda tarata per batterie al piombo.



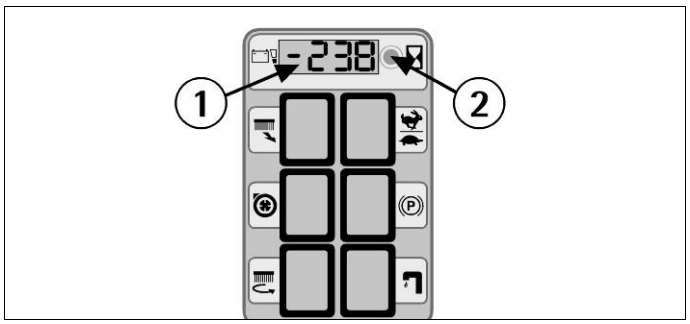
L'indicatore del livello di carica delle batterie (1) è digitale ed indica la percentuale di carica delle batterie. 100 è la carica massima, fino ad un minimo di 10 indicando ogni decremento del 10%.
Quando lo stato di carica raggiunge il 20% il display inizia a lampeggiare, si è quindi prossimi al termine del lavoro.



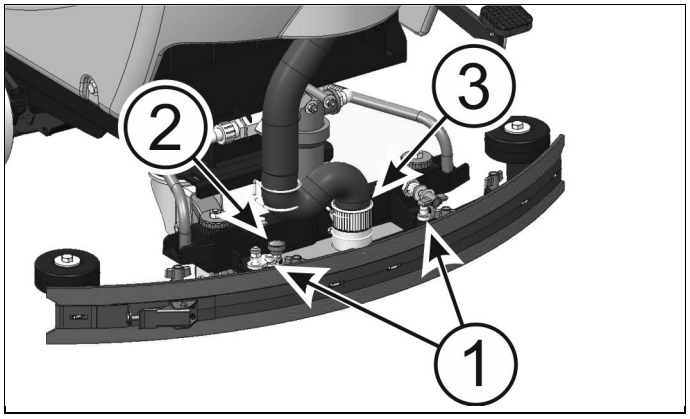
Dopo alcuni secondi dalla comparsa di quattro tratti lampeggianti, il motore basamento si spegne automaticamente. Con la carica residua è comunque possibile terminare il lavoro di asciugatura prima di procedere alla ricarica.



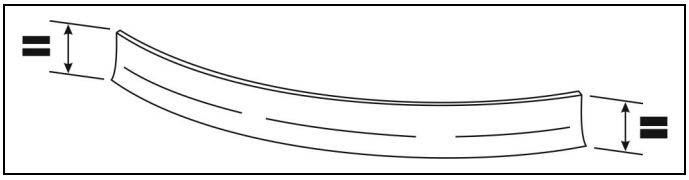
CONTAORE
La macchina è dotata di contaore la cui lettura viene attivata sullo stesso display dell'indicatore di carica delle batterie (1) tenendo premuto il pulsante (2) per più di tre secondi. La prima lettura indica le ore lavorate e, dopo alcuni istanti la seconda lettura indica i minuti lavorati.



MONTAGGIO DEL TERGIPAVIMENTO
Con il supporto tergipavimento leggermente sollevato da terra, far scorrere le due colonnette (1) poste sulla parte superiore del tergipavimento, all'interno delle asole presenti sul supporto. Bloccare il tergipavimento ruotando la leva (2) in senso orario.
Inserire il tubo (3) del tergipavimento nell'apposito manicotto, rispettando la sua posizione indicata in figura.

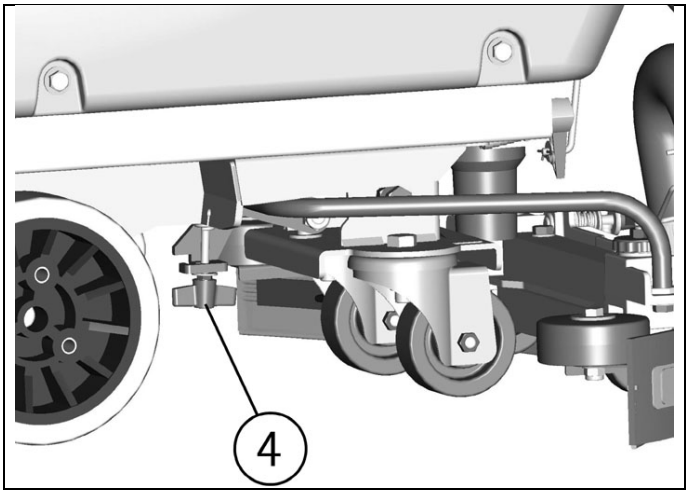


REGOLAZIONE DEL TERGIPAVIMENTO
Il tergipavimento per poter asciugare bene deve avere nella gomma posteriore una curvatura del labbro inferiore uniforme lungo tutta la lunghezza. Per la regolazione è necessario mettersi nelle condizioni di lavoro e quindi con l'aspiratore acceso e le spazzole funzionanti con soluzione detergente.



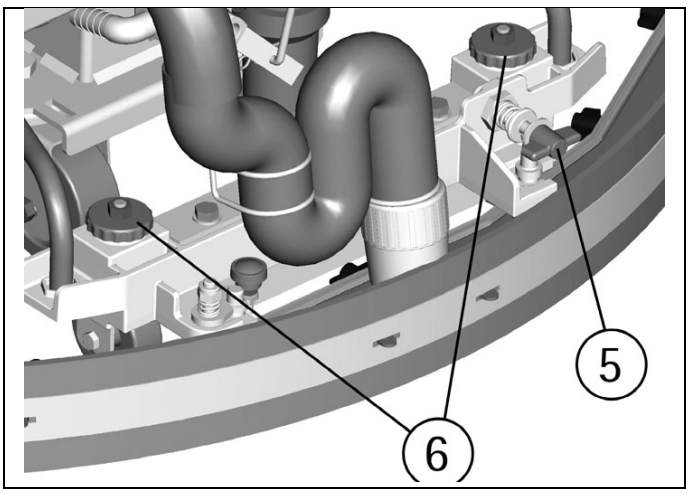
Il labbro inferiore è troppo incurvato
Togliere la pressione ruotando in senso antiorario il pomello (4).

Il labbro inferiore è poco incurvato
Aumentare la pressione ruotando in senso orario il pomello (4).



La curvatura non è uniforme
Regolare l'inclinazione del tergipavimento ruotando in senso antiorario il pomello (5) per aumentare la curvatura nella parte centrale, o in senso orario per aumentare la curvatura ai lati.

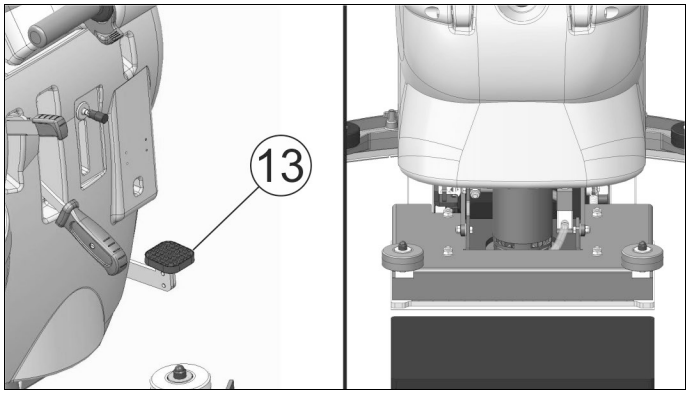
Regolazione altezza
Una volta regolate la pressione e l'inclinazione del tergipavimento, bisogna fissare questa situazione ottimale facendo sfiorare le ruotine sul pavimento. Ruotare, agendo sui registri (6): in senso antiorario per abbassare le ruotine o in senso orario per alzarle. Le ruotine devono essere regolate entrambe nella stessa misura.
Un'etichetta posta in estremità dei due registri (6) indica il senso di rotazione per aumentare o diminuire l'altezza.



IT

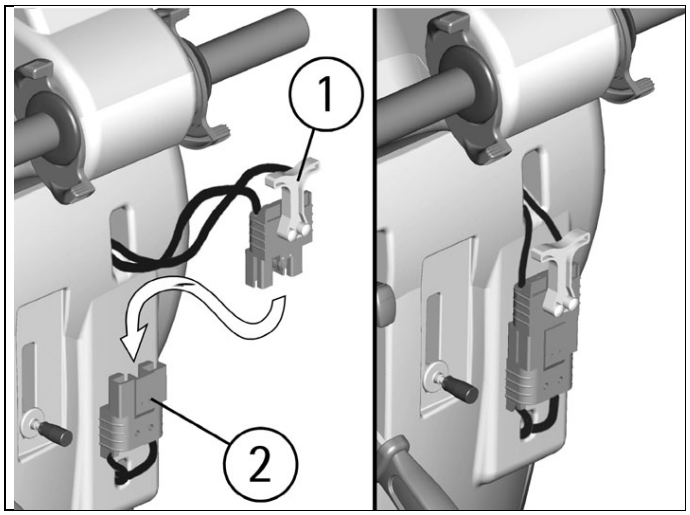
MONTAGGIO DEL PAD

Per montare il pad procedere come segue:
Agendo sul pedale (13) alzare il basamento.
Posizionare il pad sotto il basamento e poi abbassarlo sempre agendo sulla leva (13).



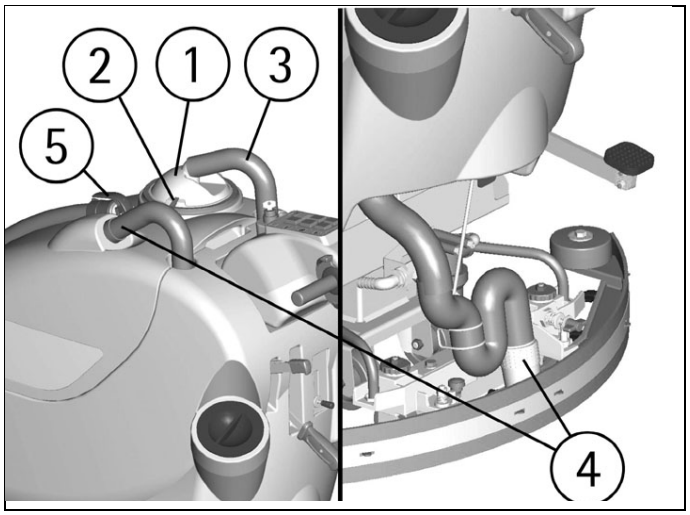
PULIZIA DEI PAVIMENTI

CONNESSIONE DELLE BATTERIE ALLA MACCHINA
Collegare il connettore batterie (1) al connettore macchina (2), posto sulla parte posteriore della macchina.

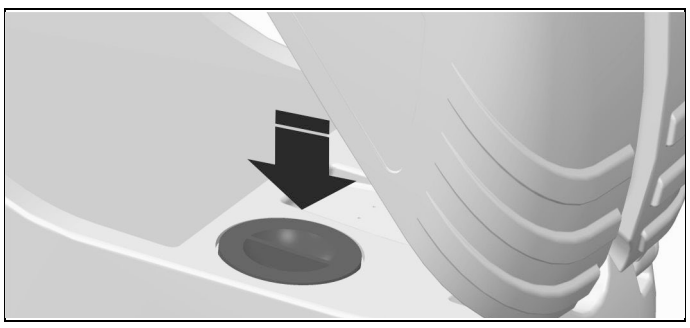


SERBATOIO DI RECUPERO

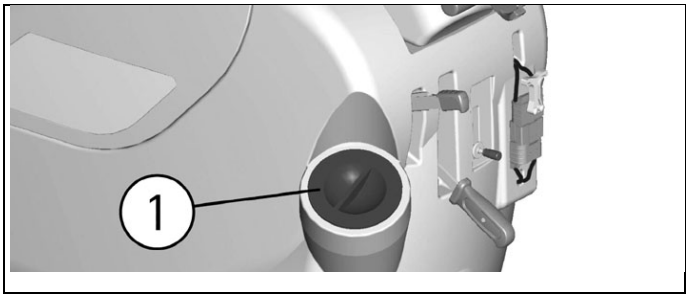
Controllare che il coperchio filtro aspirazione (1) sia correttamente bloccato, dopo aver ruotato le levette (2) e che sia correttamente connesso al tubo del motore aspirazione.
Verificare inoltre che il tubo tergipavimento (4) sia correttamente inserito nelle sue sedi e che il tappo del tubo di scarico (5), posto nella parte anteriore della macchina, sia chiuso.



SERBATOIO DI SOLUZIONE DETERGENTE
Il serbatoio soluzione è dotato di un'apertura d'ispezione. Questa permette di poter pulire il punto di uscita della soluzione detergente.
Assicurarsi che il tappo sia ben chiuso dopo la pulizia.

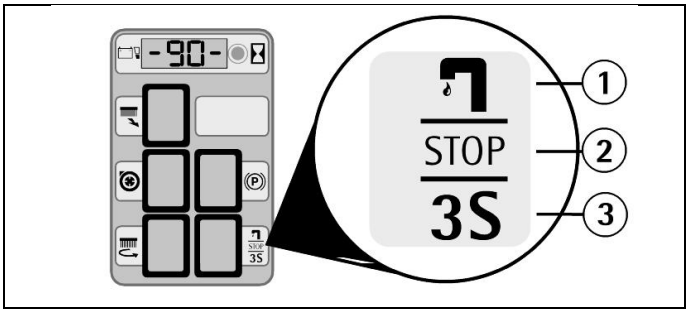


La capacità del serbatoio soluzione è indicata nella scheda tecnica.
Aprire il tappo a vite (1) che si trova posteriormente sul lato sinistro della macchina e riempire il serbatoio soluzione con acqua pulita, ad una temperatura non superiore a 50°C (122°F). Aggiungere il detersivo liquido nella concentrazione e con le modalità previste dal fabbricante. Per evitare la formazione di un'eccessiva quantità di schiuma, che potrebbe creare problemi al motore di aspirazione, usare la minima percentuale di detersivo. Avvitare il tappo del serbatoio soluzione. Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma. Non utilizzare acidi allo stato puro e usare solo prodotti professionali adatti alla pulizia con macchine lavasciuga pavimenti.

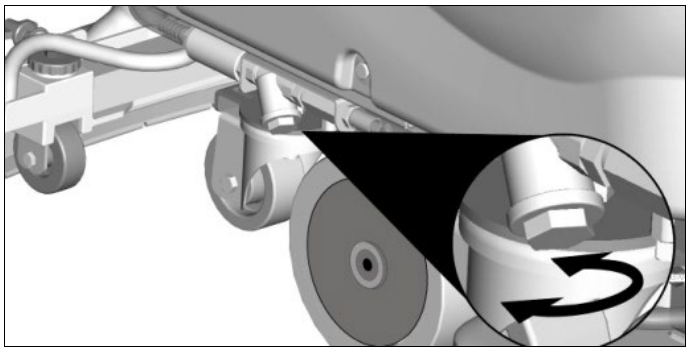


Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma.
Non utilizzare acidi allo stato puro.

SISTEMA 3S "SOLUTION SAVING SYSTEM" (OPZIONALE)
Il sistema si compone di un circuito idraulico parallelo al tradizionale che può essere abilitato o disattivato direttamente da cruscotto tramite un deviatore a tre posizioni azionandolo come in figura secondo il criterio prescelto:
(1) = Posizione Rubinetto con funzionamento tradizionale di regolazione del flusso di erogazione dal rubinetto.
(2) = Posizione STOP con funzionamento senza flusso (solo asciugatura).
(3) = Posizione 3S con funzionamento a portata ottimale fissa.



Il circuito idraulico del sistema 3S è indipendente ed è fornito di un proprio filtro che periodicamente deve essere pulito.
Per la pulizia è necessario svitare il tappo come in figura e pulire il filtro interno con un getto d'acqua.

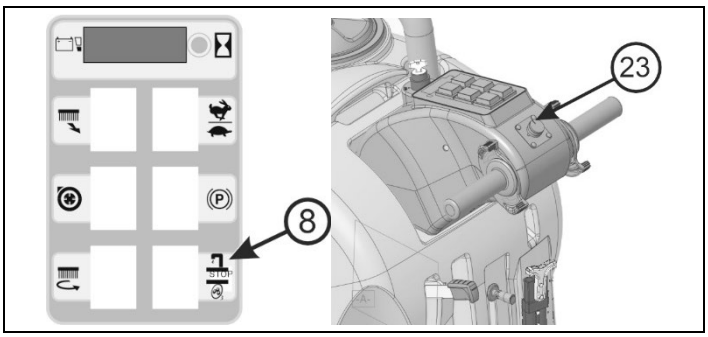


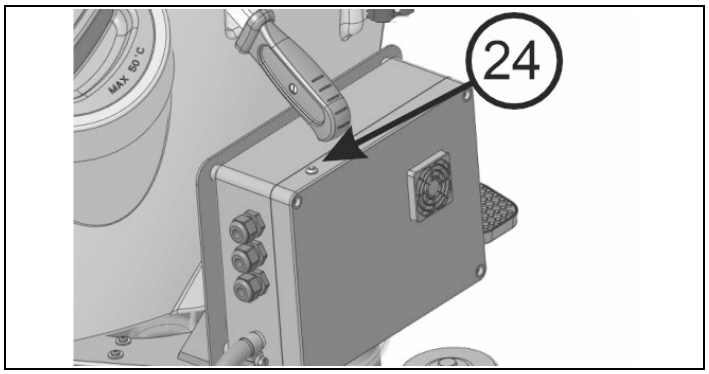
FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO OZONO (OPZIONALE)

La macchina può produrre acqua con livello di ozono sufficientemente alto da poter creare disinfezione sulle superfici trattate.

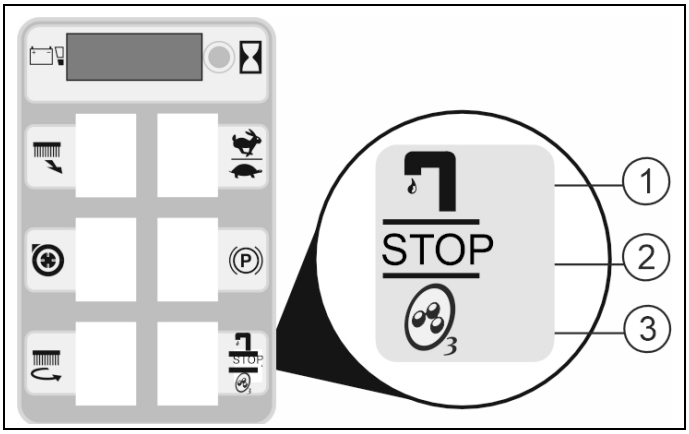
Per poter utilizzare al meglio il sistema ozono, procedere nel modo seguente:

1. Assicurarsi che l'interno del serbatoio soluzione sia pulito, eventualmente sciacquarlo facendo almeno un paio di riempimenti e svuotamenti.
2. Riempire il serbatoio soluzione con acqua di rubinetto (non aggiungere alcun detersivo).
3. Accendere il sistema di generazione dell'ozono selezionando la modalità Ozono con l'apposito selettore (8) e impostare i vari comandi per il lavoro della macchina. All'avvio del sistema il led verde presente sulla scatola ozono rimane spento (24).
4. Impostare la portata di acqua desiderata agendo sul selettore presente sul cruscotto della macchina (23). Assicurarsi che la quantità di acqua nel serbatoio permetta di concludere il lavoro anche in relazione alla portata desiderata al fine di evitare danni alla pompa dell'acqua.
5. Abilitare il comando spazzole (vedere "AZIONAMENTO DELLA MACCHINA").
6. Abilitare il comando marcia agendo sulle leve presenti sul manubrio. All'attivarsi dell'elettrovalvola si avvia la pompa dell'acqua che garantisce il flusso desiderato all'interno del sistema.
7. Il sistema effettua un periodo di inversione di polarità di 30 secondi ad ogni avvio e ogni 2 ore cumulative di funzionamento. Questa fase permette l'autopulizia del generatore al fine di garantirne il corretto funzionamento nel tempo. Il tempo di inversione di polarità viene considerato solo quando vi è flusso di acqua all'interno del sistema.
8. Ad avvenuta inversione di polarità si accende il led verde (24) che indica la generazione di ozono da parte del sistema. Il sistema permette di lavorare per due ore senza soste. Allo scadere delle due ore di lavoro viene effettuata nuovamente l'autopulizia del sistema in maniera totalmente autonoma.





Il sistema si compone di un circuito idraulico parallelo al tradizionale che può essere abilitato o disattivato direttamente da cruscotto tramite un selettore a tre posizioni azionandolo come in figura secondo il criterio prescelto:
(1) = Posizione Rubinetto con funzionamento tradizionale di regolazione del flusso di erogazione dal rubinetto.
(2) = Posizione STOP con funzionamento senza flusso (solo asciugatura).
(3) = Posizione Ozono con funzionamento dell'impianto Ozono.



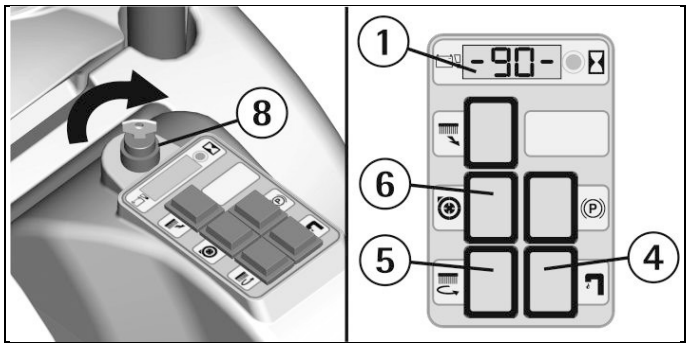
L'ozono è un gas che ha un odore molto penetrante e che può essere irritante.

L'acqua ozonizzata è fortemente ossidante, quindi per preservare dall'ossidazione (ruggine) le parti metalliche della macchina, è conveniente almeno una volta alla settimana sciacquare con acqua tutta la parte bassa della macchina.

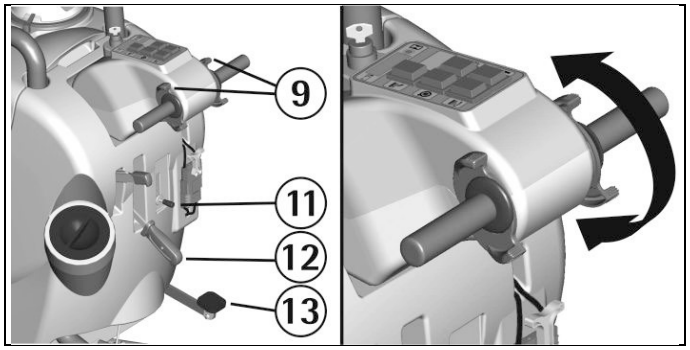
Al termine del lavoro non è necessario svuotare il serbatoio soluzione.

AZIONAMENTO DELLA MACCHINA

1. Girare la chiave (8) in senso orario.
2. Controllare il tipo di batterie e lo stato di carica sul display (1).
3. Premere l'interruttore del motore basamento (5).
4. Premere l'interruttore del motore aspirazione (6).
5. Premere l'interruttore elettrovalvola (4). Per funzionamento dell'impianto 3s e dell'impianto Ozono riferirsi alla sezione dedicata (opzionale).

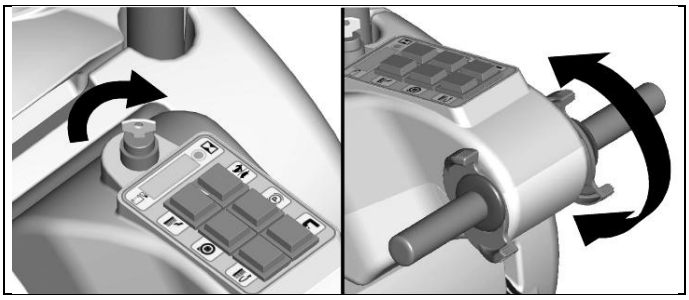


6. Agendo sul pedale sollevamento gruppo lavante (13) far scendere il basamento.
7. Agendo sulla leva (11) del rubinetto aprire e regolare il flusso di soluzione detergente.
   L'acqua inizierà a fluire automaticamente azionando le leve comando marcia (9). Sul cruscotto si accenderà la spia luminosa dell'interruttore elettrovalvola (4). Rilasciando le leve comando marcia il flusso si fermerà.
8. Agendo sulla leva sollevamento tergipavimento (12) abbassare il tergipavimento.
9. Azionando le leve comando marcia (9) la macchina inizierà a muoversi, il basamento inizierà a vibrare ed il tergipavimento comincerà ad aspirare.
10. Durante i primi tratti controllare che la regolazione del tergipavimento garantisca una perfetta asciugatura e che la regolazione del flusso di soluzione detergente sia adeguato. Dovrà essere sufficiente per bagnare in modo uniforme il pavimento. Si tenga comunque presente che la corretta quantità di soluzione è sempre in funzione della natura del pavimento, dell'entità dello sporco e della velocità.



AVANZAMENTO

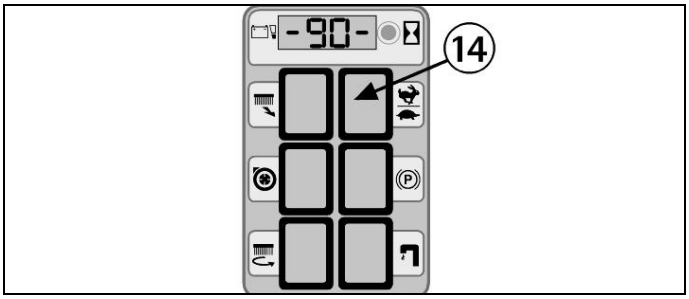
La trazione della macchina è data da un apposito motore controllato elettronicamente.
Per muovere la macchina si agisce sulla chiave e poi si ruotano le leve comando marcia poste sul manubrio, in avanti per la marcia avanti ed indietro per la retromarcia. Il comando agisce in modo progressivo, per cui è possibile graduare la velocità secondo le proprie esigenze ruotando le leve per quanto è necessario. In retromarcia la velocità è ridotta.



Nell'effettuare spostamenti anche brevi in retromarcia, assicurarsi che il tergipavimento sia sollevato.

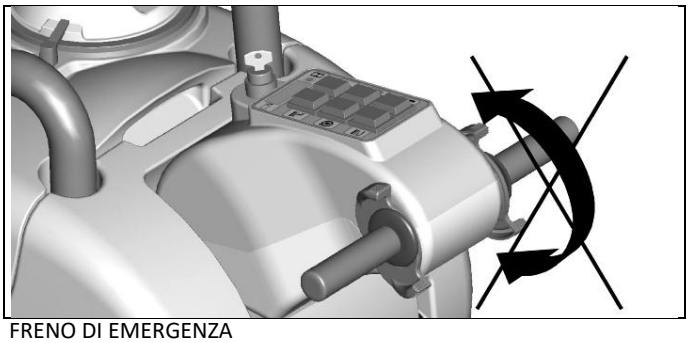
REGOLAZIONE VELOCITÀ

Si può scegliere tra due valori di velocità massima di lavoro.
Impostare la velocità desiderata per mezzo dell'interruttore (14) di selezione della velocità.



FRENO DI LAVORO

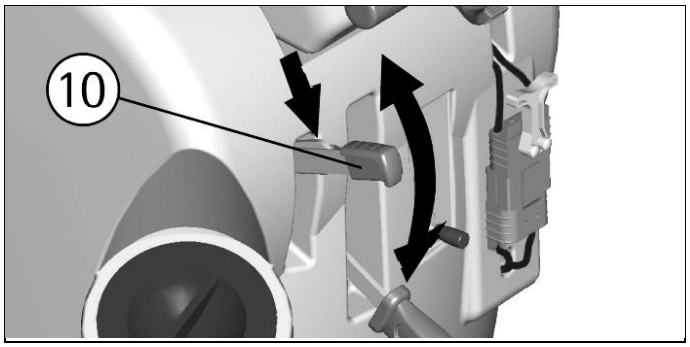
Per fermarsi durante il lavoro in situazioni normali è sufficiente rilasciare le leve comando marcia in quanto la macchina dispone di un sistema frenante elettronico. Il basamento ed il flusso di fuoriuscita della soluzione detergente si arrestano automaticamente.



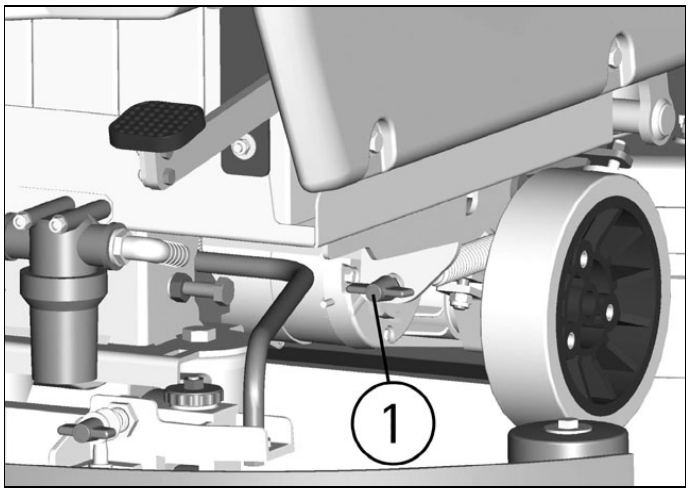
FRENO DI EMERGENZA

In caso di emergenza si può ottenere l'arresto immediato agendo sulla leva del freno di emergenza e stazionamento (10) abbassandola.

Tale comando blocca immediatamente la macchina. Il freno di emergenza funziona anche come freno di stazionamento. Per riprendere a lavorare, liberare la leva sbloccando il pulsante di stazionamento presente sulla leva stessa e azionare nuovamente le leve comando marcia.



REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DEL BASAMENTO
Mediante registro (1) è possibile regolare la pressione del basamento sulla superficie lavata.
Ruotando il galletto in senso orario la pressione viene aumentata, ruotando il galletto in senso antiorario la pressione viene diminuita.
Tale dispositivo permette una più efficace azione lavante anche sulle superfici più difficili e sporche.

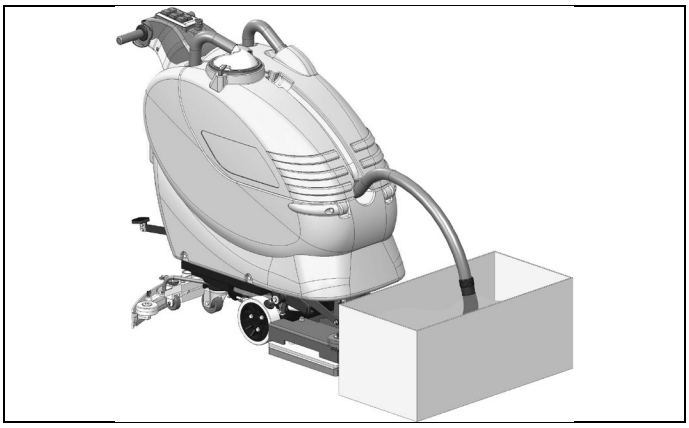


Per non sovraccaricare il motore del basamento, è bene diminuire la pressione del basamento passando da pavimenti lisci a pavimenti ruvidi (es. cemento).

DISPOSITIVO TROPPOPIENO

Al fine di evitare seri danni al motore aspirazione, la macchina è dotata di un galleggiante che interviene quando il serbatoio di recupero è pieno provocando la chiusura del tubo di aspirazione e quindi dell'aspirazione.
Quando questo accade, è necessario svuotare il serbatoio di recupero.

1. Impugnare il tubo di scarico posto sulla parte anteriore della macchina.
2. Togliere il tappo del tubo di scarico azionando la leva posta sullo stesso e svuotare il serbatoio di recupero nelle vasche previste, in ottemperanza alle norme vigenti per quanto riguarda lo smaltimento dei liquidi.

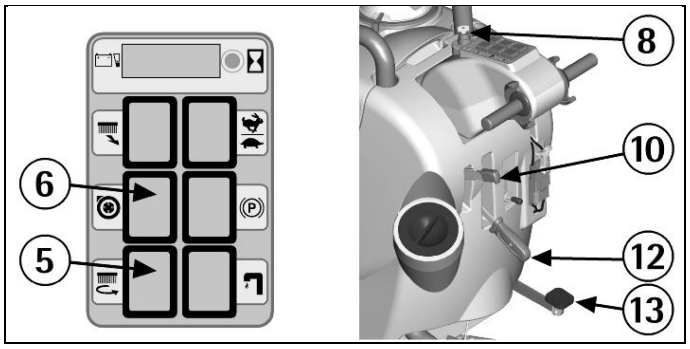


SEGNALE DI RISERVA SOLUZIONE DETERGENTE (H2O SU DISPLAY)
Quando compare la scritta H2O sul display, significa che la macchina è entrata in riserva del detergente che corrisponde al 10% della capacità massima del serbatoio soluzione.



ARRESTO DELLA MACCHINA AL TERMINE DELLA PULIZIA

Prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione:
1. Spegnere l'interruttore del motore basamento (5).
2. Spegnere l'interruttore del motore aspirazione (6).
3. Alzare il basamento agendo sul pedale (13).
4. Alzare il tergipavimento agendo sulla leva (12).
5. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua.
6. Girare la chiave (8) in senso antiorario.
7. Inserire il freno di stazionamento (10).

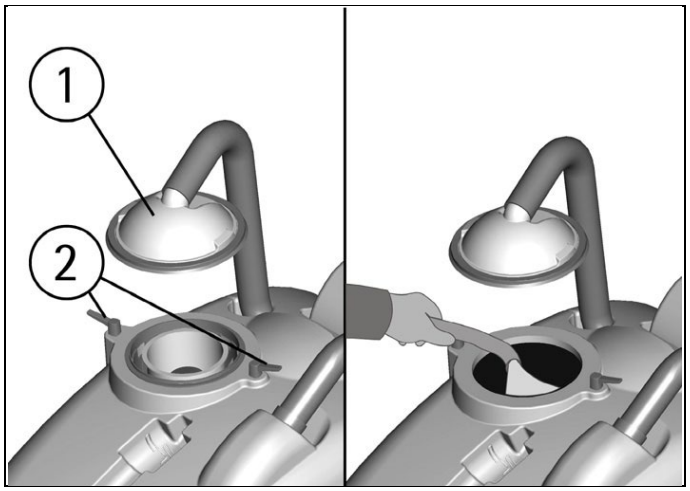


MANUTENZIONE GIORNALIERA

PULIZIA DEL SERBATOIO DI RECUPERO

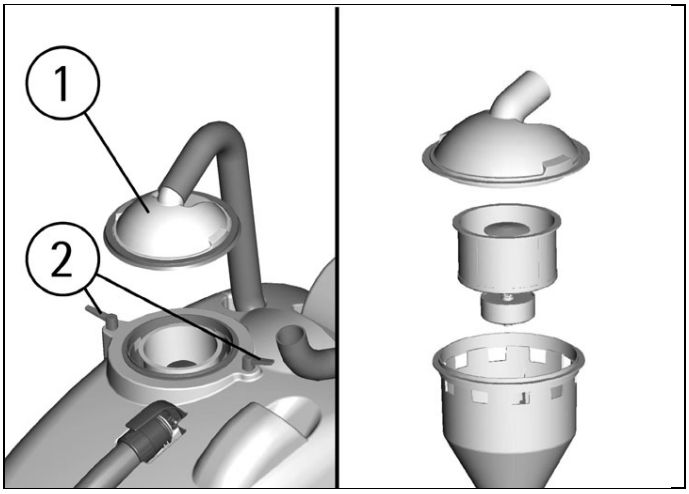


1. Impugnare il tubo di scarico posto sulla parte anteriore della macchina.
2. Togliere il tappo del tubo di scarico azionando la leva posta sullo stesso e svuotare il serbatoio di recupero nelle vasche previste.
3. Togliere il coperchio di aspirazione (1) dopo aver ruotato le levette (2) che lo bloccano.
4. Togliere il filtro e la relativa protezione.
5. Sciacquare il serbatoio con un getto d'acqua.



PULIZIA DEL FILTRO ASPIRAZIONE

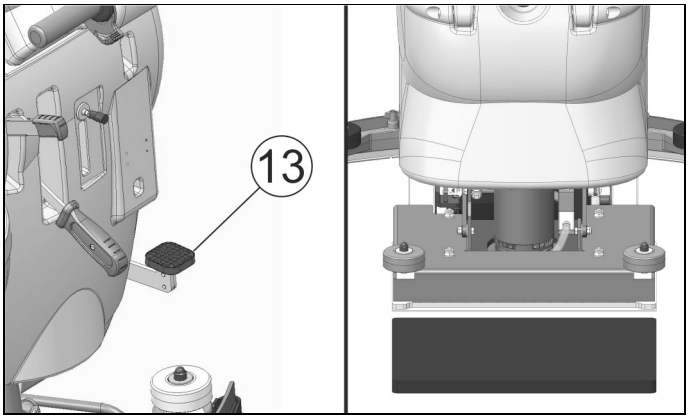
1. Togliere il coperchio di aspirazione (1) dopo aver ruotato le levette (2) che lo bloccano.
2. Togliere il filtro e la relativa protezione.
3. Pulire il tutto con un getto d'acqua e specialmente le pareti ed il fondo del filtro.
4. Eseguire le operazioni di lavaggio in modo accurato.
5. Rimontare il tutto.



SMONTAGGIO DEL PAD



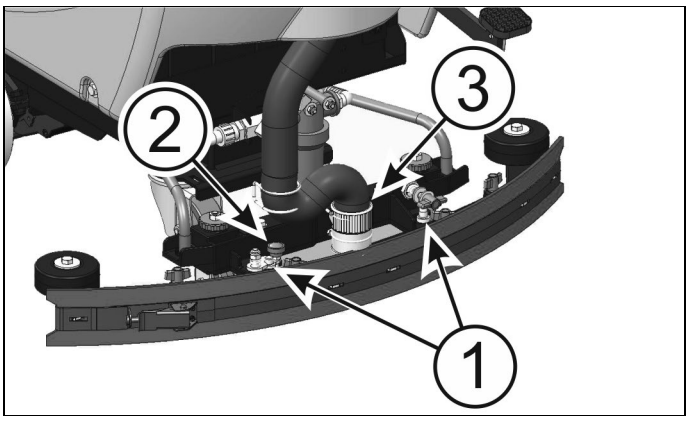
Per smontare il pad procedere come segue:
Agendo sul pedale (13) alzare il basamento e staccare il pad.



PULIZIA DEL TERGIPAVIMENTO



Mantenere il tergipavimento pulito è garanzia di una migliore asciugatura.
Per la sua pulizia è necessario:
1. Sfilare il tubo del tergipavimento (3) dal manicotto.
2. Smontare il tergipavimento dal supporto ruotando la levetta (2) in senso antiorario e facendo scorrere le colonnette (1) nelle apposite asole.
3. Pulire accuratamente l'interno dell'innesto sul tergipavimento eliminando eventuali depositi di sporco.
4. Pulire accuratamente le gomme del tergipavimento.
5. Rimontare il tutto.



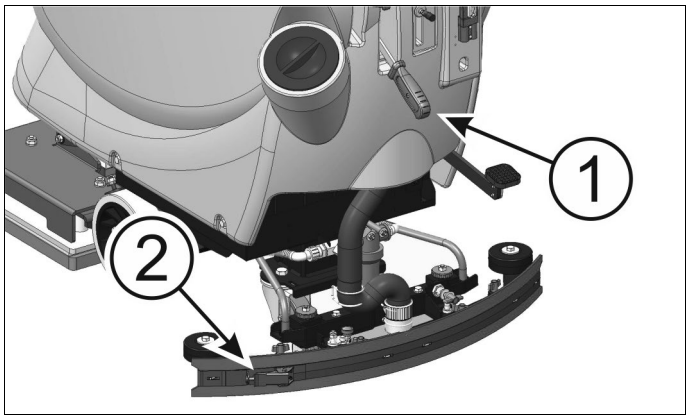
MANUTENZIONE SETTIMANALE

VERIFICA DELLA GOMMA TERGIPAVIMENTO POSTERIORE



Controllare lo stato di usura della gomma tergipavimento ed eventualmente girarla o sostituirla.
Per la sostituzione è necessario:
1. Sollevare il tergipavimento alzando la leva (1).
2. Sganciare la chiusura (2) della lama premigomma e sfilare la gomma.
3. Girare il bordo o sostituire la gomma.

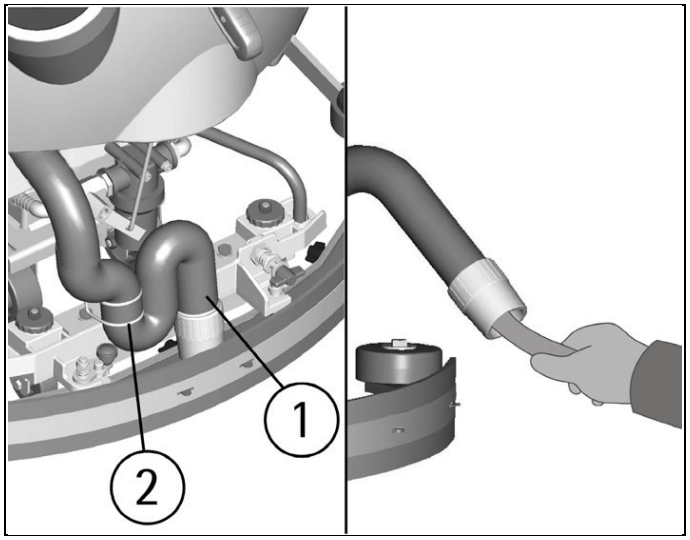
Per rimontare il tergipavimento ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte infilando nelle apposite guide la gomma sostituita e fissando la lama premigomma.



PULIZIA DEL TUBO TERGIPAVIMENTO



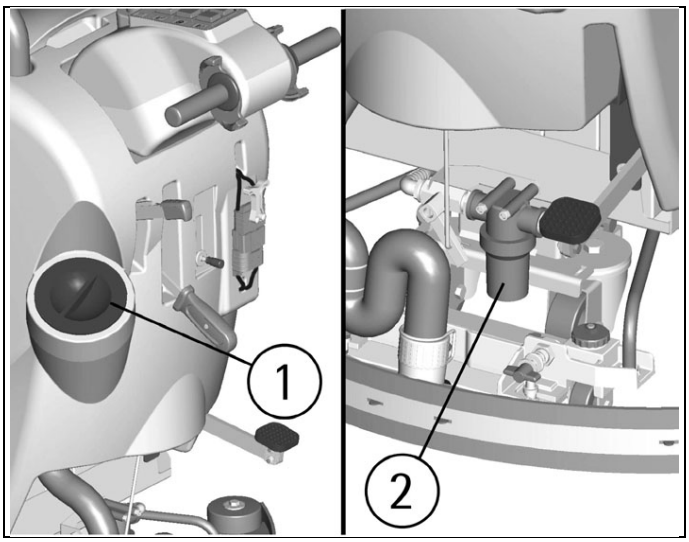
Ogni settimana o in caso di aspirazione insufficiente è necessario controllare che il tubo tergipavimento non sia ostruito. Eventualmente per pulirlo procedere come segue:
1. Sfilare il tubo (1) dal manicotto del tergipavimento e sganciare la molla guida del tubo tergipavimento (2).
2. Lavare l'interno del tubo con un getto d'acqua immesso dalla parte dove viene inserito sul tergipavimento.
3. Per rimontare il tubo ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte.



PULIZIA DEL SERBATOIO SOLUZIONE E FILTRO



1. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua.
2. Svitare il tappo di carico (1) del serbatoio soluzione.
3. Svitare il tappo di scarico (2).
4. Sciacquare con un getto d'acqua il serbatoio soluzione.
5. Sciacquare il filtro serbatoio soluzione posto all'interno del tappo di scarico (2).
6. Rimontare il tutto.

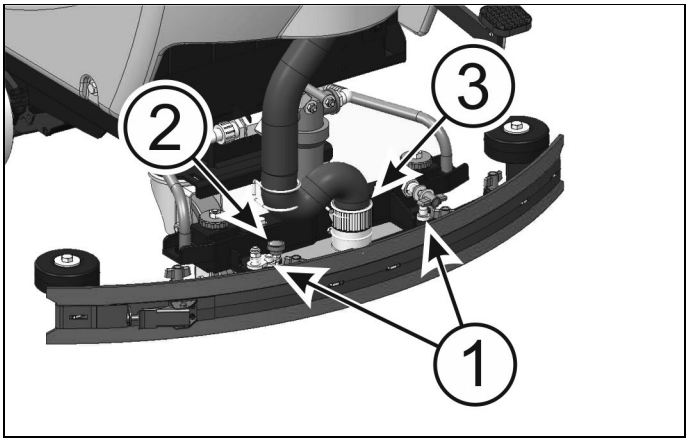


MANUTENZIONE BIMESTRALE

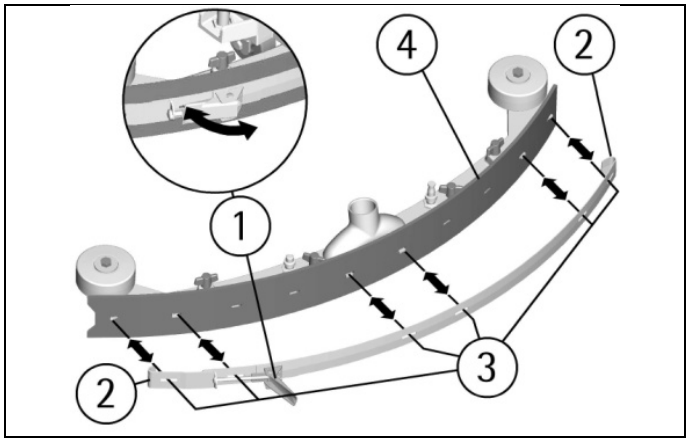
VERIFICA GOMMA TERGIPAVIMENTO ANTERIORE



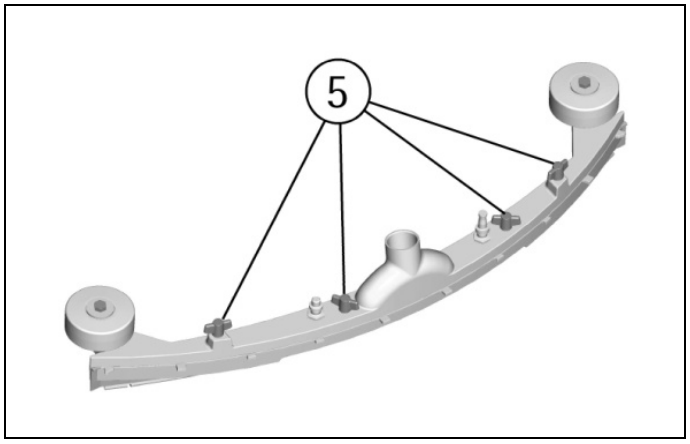
Controllare lo stato di usura della gomma tergipavimento ed eventualmente sostituirla.
Per la sostituzione è necessario:
1. Sfilare il tubo del tergipavimento (3) dal manicotto.
2. Smontare il tergipavimento dal supporto ruotando la levetta (2) in senso antiorario e facendo scorrere le colonnette (1) nelle apposite asole.



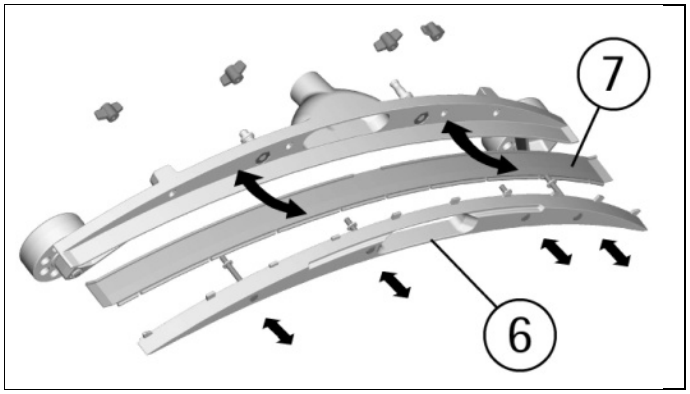
3. Sganciare la chiusura (1) della lama premi gomma, disimpegnarne le estremità (2) dal corpo del tergipavimento e sfilare la gomma (4).



4. Svitare i galletti (5) posti sulla parte superiore del tergipavimento.



5. Sfilare la parte inferiore (6) del corpo tergipavimento per poter estrarre la gomma anteriore (7).



6. Sostituire la gomma anteriore.

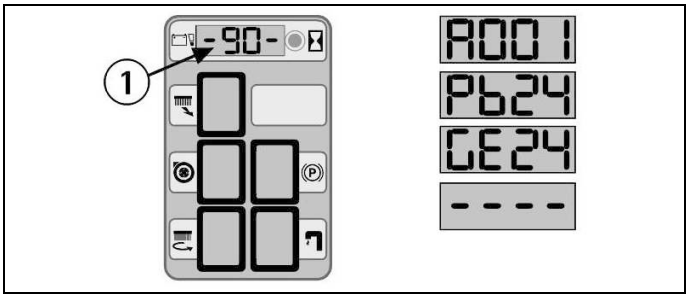
Per rimontare il tergipavimento ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte.

CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

La verifica dello stato di funzionamento della macchina viene demandato al centro di assistenza tecnica autorizzato.

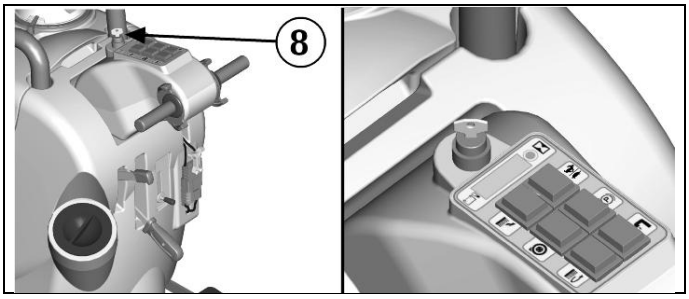
SEGNALAZIONI DISPLAY

A001: Indicazione di versione della scheda elettronica di controllo (l'ultima cifra indica l'indice di revisione della scheda).
Pb24: Indicazione scheda batterie tarata per batterie al piombo.
GE24: Indicazione scheda batterie tarata per batterie al gel.
---- (lampeggiante): segnalazione di batterie scariche.

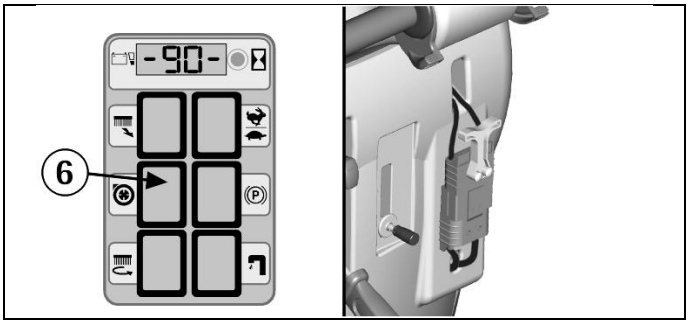


IL MOTORE ASPIRAZIONE NON FUNZIONA

1. Verificare che l'interruttore con chiave (8) sia nella posizione corretta.
2. Controllare lo stato di carica delle batterie.

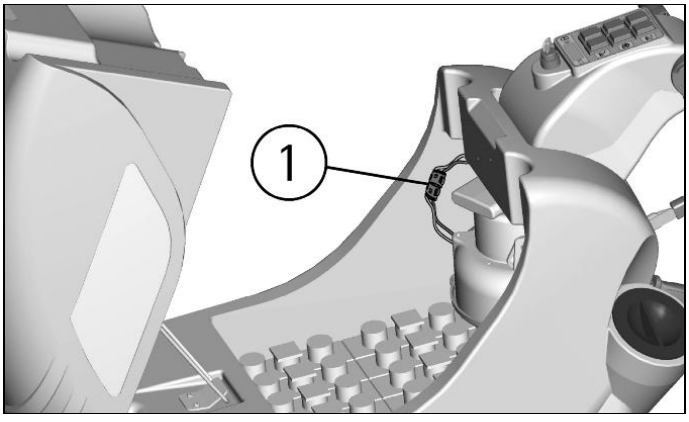


3. Verificare che il connettore batterie sia inserito correttamente.
4. Verificare che l'interruttore (6) sia acceso.



5. Verificare che il connettore rosso (1) del motore aspirazione sia correttamente inserito.

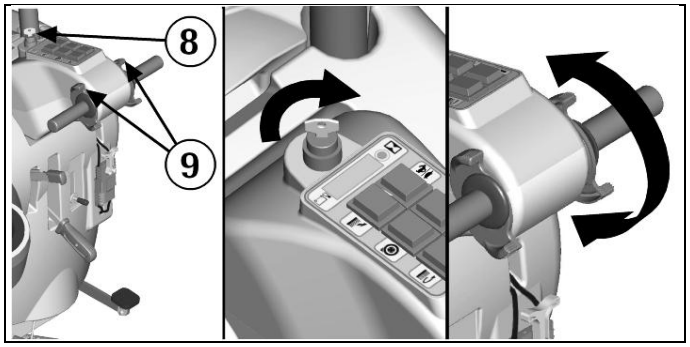
Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

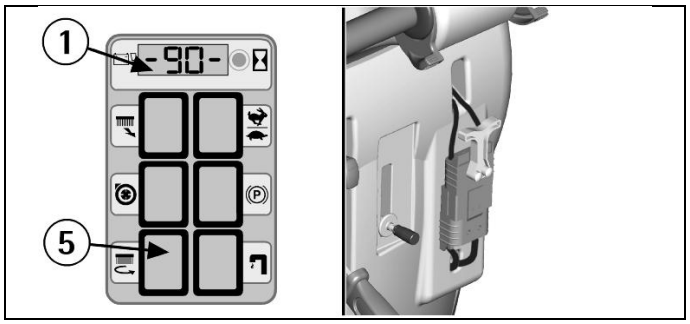


IL MOTORE BASAMENTO NON FUNZIONA

1. Verificare che l'interruttore con chiave (8) sia nella posizione corretta. Spegnere e riaccendere la macchina.
2. Controllare lo stato di carica delle batterie.
3. Verificare che il connettore batterie sia inserito correttamente.
4. Verificare che l'interruttore (5) sia acceso.
5. Azionare le leve comando marcia (9).

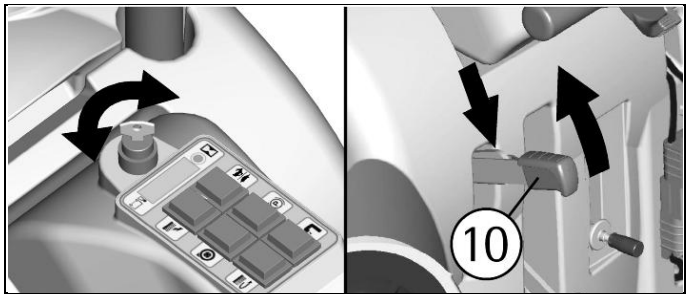
Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

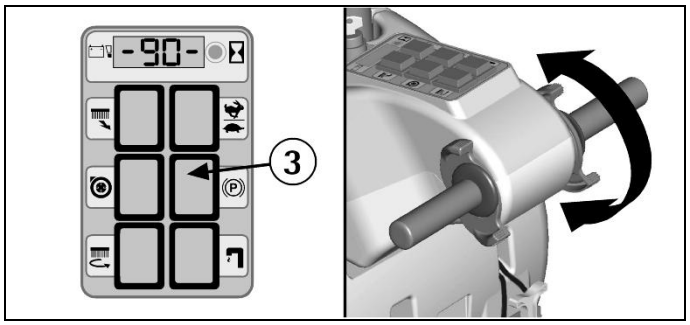




IL MOTORE TRAZIONE NON FUNZIONA
1. Spegnere e riaccendere la macchina.
2. Sbloccare il freno (10) fino a quando la spia (3) è spenta.
3. Agire sulle leve comando marcia.

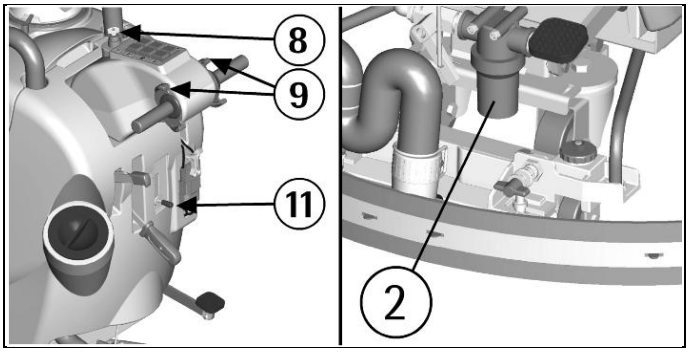
Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.





L'ACQUA SUL BASAMENTO NON È SUFFICIENTE
1. Controllare che la leva rubinetto (11) sia aperta.
2. Controllare il livello di liquido nel serbatoio soluzione.
3. Controllare che il filtro soluzione (2) sia pulito.
4. La macchina è equipaggiata con elettrovalvola, quindi azionare le leve comando marcia (9).

Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



LA MACCHINA NON PULISCE BENE
1. Verificare la presenza del PAD.
2. Verificare che il PAD sia integro.
3. Per sostituire il pad vedere “SMONTAGGIO DEL PAD” e “MONTAGGIO DEL PAD”.
4. La soluzione detergente è insufficiente: aprire di più il rubinetto.
5. Controllare che il detersivo sia nella percentuale consigliata.
6. Aumentare la pressione del basamento (vedere nel paragrafo "REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DEL BASAMENTO").

Consultare il centro di assistenza tecnica autorizzato per un suggerimento.

IL TERGIPAVIMENTO NON ASCIUGA PERFETTAMENTE
1. Controllare che le gomme tergipavimento siano pulite.
2. Controllare la regolazione dell’altezza e dell'inclinazione del tergipavimento (vedere “REGOLAZIONE DEL TERGIPAVIMENTO” in “PRIMA DELL’USO”).
3. Controllare che il tubo di aspirazione sia inserito correttamente nel proprio alloggiamento sul serbatoio di recupero.
4. Intervenire sul filtro di aspirazione pulendolo.
5. Sostituire le gomme se usurate.
6. Controllare che l’interruttore del motore aspirazione sia acceso.

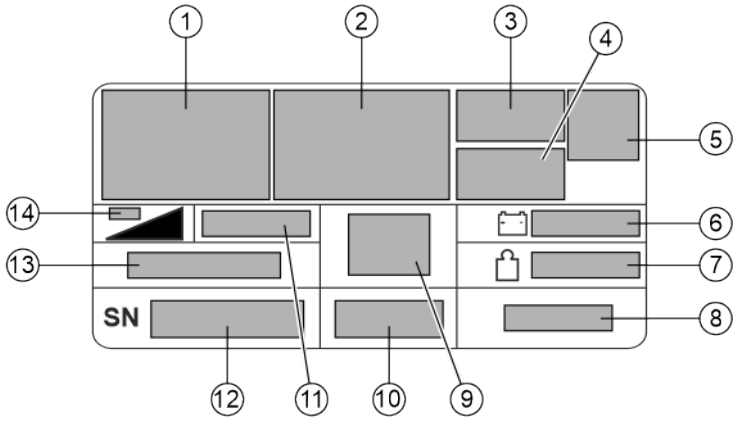
PRODUZIONE ECCESSIVA DI SCHIUMA
Controllare che sia stato usato detersivo a schiuma frenata. Eventualmente aggiungere una minima quantità di liquido antischiuma nel serbatoio recupero.
Si tenga presente che si ha una maggior produzione di schiuma quando il pavimento è poco sporco. In tal caso diluire maggiormente la soluzione detergente.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

INTERVENTO	GIORNALIERO	PERIODICO
PULIZIA SERBATOIO DI RECUPERO	•	
PULIZIA FILTRO ASPIRAZIONE	•	
PULIZIA FILTRO SOLUZIONE		•
SMONTAGGIO PAD E PULIZIA	•	
PULIZIA TERGIPAVIMENTO	•	
SOSTITUZIONE GOMMA TERGIPAVIMENTO ANTERIORE		•
SOSTITUZIONE GOMMA TERGIPAVIMENTO POSTERIORE		•
CONTROLLO REGOLAZIONE TERGIPAVIMENTO		•
PULIZIA TUBO TERGIPAVIMENTO		•
PULIZIA SERBATOIO SOLUZIONE		•
CONTROLLO ELETTROLITO BATTERIE		•
CONTROLLO MOTORE TRAZIONE		•
CONTROLLO MOTORE BASAMENTO		•
CONTROLLO MOTORE ASPIRAZIONE		•
CONTROLLO GRUPPO LAVANTE		•

IT

LEGENDA TARGA MATRICOLA



1	Nome del costruttore
2	Sede legale del costruttore
3	Paese di fabbricazione
4	Marcatura CE
5	Normativa di smaltimento
6	Peso massimo batterie installabili
7	Peso lordo macchina (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Potenza installata
9	Classe di sicurezza elettrica della macchina
10	Grado di protezione della macchina contro l'acqua e le polveri
11	Voltaggio batterie e tipologia di circuito
12	Numero di serie della macchina
13	Modello della macchina
14	Massima pendenza superabile

Lettura del Serial Number (Pos. 12)

SN	2	0	x	x	z	z	z	z

20xx = indicano **l'anno di costruzione** della macchina (integrato nel Serial Number come da norma CEI EN 60335-2-72).
zzzzzz = indicano il numero progressivo di macchina prodotta nell'anno di costruzione.

Lettura del Modello della macchina (Pos. 13)

xxxx	zz

xxxx = nome della gamma macchine
zz = numero che identifica il modello

POSIZIONE TARGA MATRICOLA SULLA MACCHINA

